

New Testament – John 1, 1-14, in Indo-European (v. 1)

	English	Latine	Ελληνικά	Eurōpaíom
1	In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.	in principio erat Verbum et Verbum erat apud Deum et Deus erat Verbum	Ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ λόγος, καὶ ὁ λόγος ἦν πρὸς τὸν θεόν, καὶ θεὸς ἦν ὁ λόγος.	Pārjei Wṛdhom bhewet, joqe Wṛdhom Deiwei ēst ensí, joqe Deiwos Wṛdhom ēst.
2	He was in the beginning with God.	hoc erat in principio apud Deum	οὗτος ἦν ἐν ἀρχῇ πρὸς τὸν θεόν.	Ensí id pāriei Deiwei ēst.
3	All things were made through Him, and without Him nothing was made that was made.	omnia per ipsum facta sunt et sine ipso factum est nihil quod factum est	πάντα δι' αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ χωρὶς αὐτοῦ ἐγένετο οὐδὲ ἓν. ὃ γέγονεν	Eisōd solwa gegner enim id aneu neqid gégnissēt josio gégone.
4	In Him was life, and the life was the light of men.	in ipso vita erat et vita erat lux hominum	ἐν αὐτῷ ζωὴ ἦν, καὶ ἡ ζωὴ ἦν τὸ φῶς τῶν ἀνθρώπων:	Ismi cejtā bhewet, joqe cejtā ēst dhghómonom leuks.
5	And the light shines in the darkness, and the darkness did not comprehend it	et lux in tenebris lucet et tenebrae eam non comprehenderunt	καὶ τὸ φῶς ἐν τῇ σκοτίᾳ φαίνει, καὶ ἡ σκοτία αὐτὸ οὐ κατέλαβεν.	Itaqe leuks skotei skéjeti, joqe oisām skotos nē twrét.
6	There was a man sent from God, whose name was John.	fuit homo missus a Deo cui nomen erat Iohannes	Ἐγένετο ἄνθρωπος ἀπεσταλμένος παρὰ θεοῦ, ὄνομα αὐτῷ Ἰωάννης:	Gnātós esti wīrós Deiwo sontonós Jōhanēs nōmḡtos.
7	This man came for a witness, to bear witness of the Light, that all through him might believe.	hic venit in testimonium ut testimonium perhiberet de lumine ut omnes crederent per illum	οὗτος ἦλθεν εἰς μαρτυρίαν, ἵνα μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ φωτός, ἵνα πάντες πιστεύσωσιν δι' αὐτοῦ.	Tristimonioi ludhét se, leukbhi tristidhēnts, ei solwoi ijo kreddhēsēnt.

8	He was not that Light, but was sent to bear witness of that Light.	non erat ille lux sed ut testimonium perhiberet de lumine	οὐκ ἦν ἐκεῖνος τὸ φῶς, ἀλλ' ἵνα μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ φωτός.	Nē olne leuks, immō, leukbhi tristidhēnts.
9	That was the true Light which gives light to every man coming into the world.	erat lux vera quae inluminat omnem hominem venientem in mundum	ἦν τὸ φῶς τὸ ἀληθινόν, ὃ φωτίζει πάντα ἄνθρωπον, ἐρχόμενον εἰς τὸν κόσμον.	Leuks wērom ēst, solwom bhānuti dhghomonḡ, dhoubnom kod ludhlá.
10	He was in the world, and the world was made through Him, and the world did not know Him.	in mundo erat et mundus per ipsum factus est et mundus eum non cognovit	ἐν τῷ κόσμῳ ἦν, καὶ ὁ κόσμος δι' αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ ὁ κόσμος αὐτὸν οὐκ ἔγνω.	Dhoubnei ēst, enim ijo dhoubnom gegner, atqe nē im dhoubnom gnōt.
11	He came to His own, and His own did not receive Him.	in propria venit et sui eum non receperunt	εἰς τὰ ἴδια ἦλθεν, καὶ οἱ ἴδιοι αὐτὸν οὐ παρέλαβον.	Somobhos ludhét, atqe im somói ghadont nei ad.
12	But as many as received Him, to them He gave the right to become children of God, to those who believe in His name:	quotquot autem receperunt eum dedit eis potestatem filios Dei fieri his qui credunt in nomine eius	ὅσοι δὲ ἔλαβον αὐτόν, ἔδωκεν αὐτοῖς ἐξουσίαν τέκνα θεοῦ γενέσθαι, τοῖς πιστεύουσιν εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ,	Jotioi im ghadónt, maghtim tobhos génonī dōt Diwoputla, esio nōmḡ kréddhēntbhos,
13	who were born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God.	qui non ex sanguinibus neque ex voluntate carnis neque ex voluntate viri sed ex Deo nati sunt	οἱ οὐκ ἐξ αἱμάτων οὐδὲ ἐκ θελήματος σαρκὸς οὐδὲ ἐκ θελήματος ἀνδρὸς ἀλλ' ἐκ θεοῦ ἐγεννήθησαν.	joi nē ēsenos, neqe memsī woliás, neqe wīrī immō Déiwsio gnātos sonti.
14	And the Word became flesh and dwelt among us, and	et Verbum caro factum est et habitavit in nobis et	Καὶ ὁ λόγος σὰρξ ἐγένετο καὶ ἐσκήνωσεν ἐν ἡμῖν, καὶ ἔθεασάμεθα τὴν δόξαν	Joqe Wṛdhom memsom wṛstós esti, enim pl̄tomóm nossi

<p>we beheld His glory, the glory as of the only begotten of the Father, full of grace and truth.</p>	<p>vidimus gloriam eius gloriam quasi unigeniti a Patre plenum gratiae et veritatis</p>	<p>αὐτοῦ, δόξαν ὡς μονογενοῦς παρὰ πατρός, πλήρης χάριτος καὶ ἀληθείας.</p>	<p>dhēke ení, enim ejos qedos dṛkomes, qedos swāi oinógnāteiom Patrós wěrotio cratia-qe plēnóm.</p>
---	---	---	---